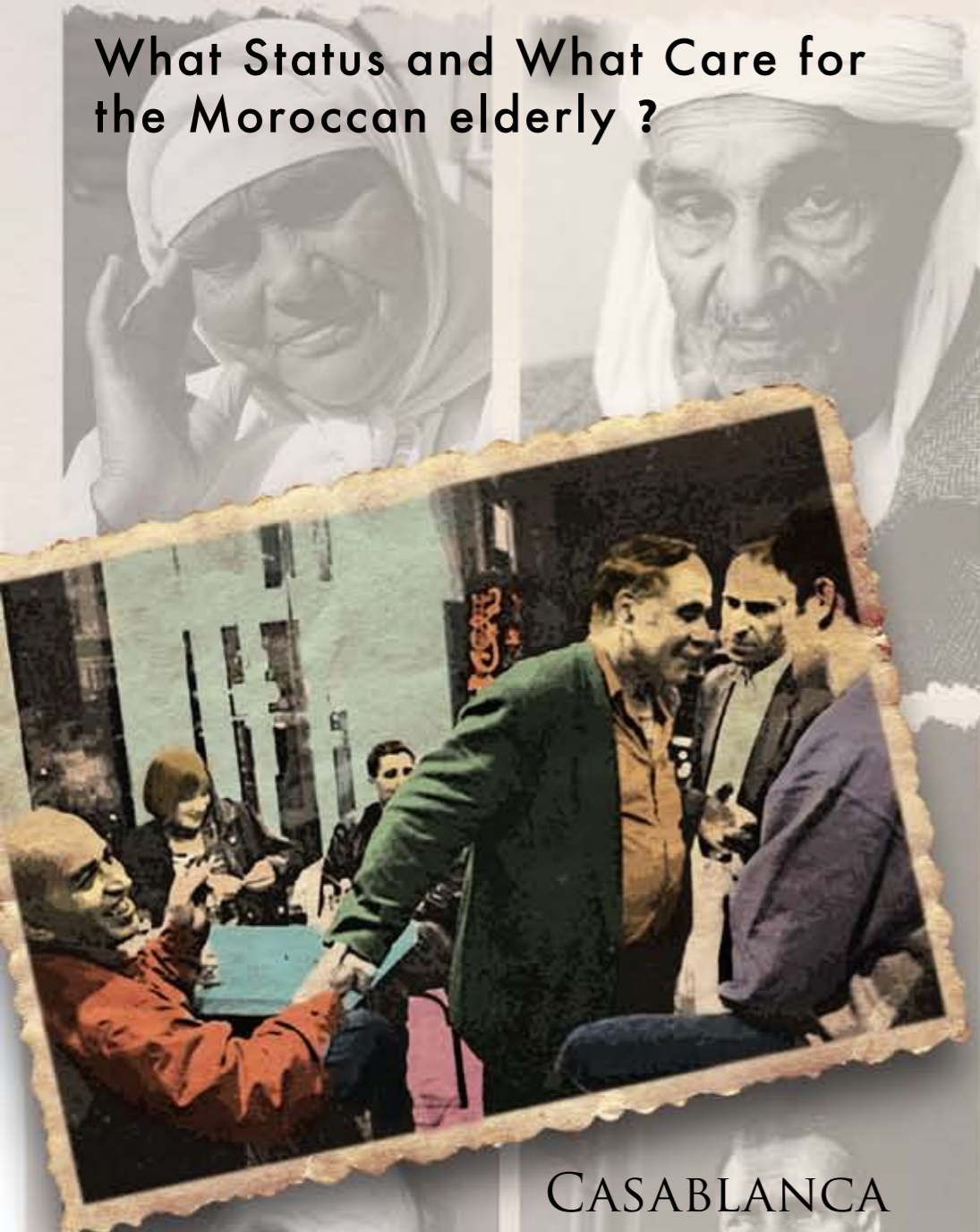


AGEING IN IMMIGRATION



What Status and What Care for the Moroccan elderly ?



CASABLANCA
MAY 30 – 31, 2009

Seminar organized in partnership with :

Observatoire Gérontologique des Migrations in France

- Migration and development - Association of Moroccan Retirees in France - Association of Moroccan Miners of Nord-Pas-de-Calais - Chibanis Association, France - Ayyem Zamen Social Café, France - El Ghorba, France - Solid Association, The Netherlands - MOS, an association for senior Moroccans, The Netherlands - Association of Aged Moroccans of Tilburg, The Netherlands - Association of Moroccan Retirees Abroad - Association des Anciens Travailleurs de Renault-Billancourt de l'Île Seguin.

➤ MAY 30, 2009

➔ 08.30 : REGISTRATION OF THE PARTICIPANTS

9.00 → 10.00 : OPENING SESSION

Jamal Rhmani, Minister of Employment and Vocational Training

INTRODUCTION TO PROCEEDINGS : Amina Ennceiri, Chairwoman of the Working Group on Gender Approach and New Generations, CCME

10H00 → 10H15 : REFRESHMENTS

10H15 → 13H00 : FIRST PLENARY SESSION

MOROCCAN RETIREES IN EUROPE: LEGAL CONTEXT, INSTITUTIONS AND SOCIAL REALITIES

Facilitator: Bachir Hamdouch, Professor at Mohammed V University, consultant at the Hassan II Foundation for Moroccan Residents

- Social security of Moroccan retirees in Europe in the eyes of national laws and international conventions; Mohamed Benhssaine, Professor of Law at Abdelmalek Essaadi University, Tetouan, Morocco
- Moroccan senior immigrants in France, socio-demographic approach, Alain Rozenkier, Directorate of Research on Ageing, CNAV, France
- The legal status of Moroccan retirees and the issue of indirect discrimination, Zouhair Aboudahab, PhD in Law, Lawyer at the Bar of Grenoble, France
- Moroccan retirees in Belgium, Nathalie Perrin, Political Scientist at the Center for Ethnic and Migration Studies, Liege, Belgium
- The Rights of Moroccan citizens in the Spanish social security system
 - Introduction and general approach, Fernando López Huerta, Secretary General of the National Institute of Social Security (INSS), Spain
 - Regulatory framework of social protection: detailed presentation of the main services, Antonio Vicente Combres, Consultant to the Secretary General of the National Institute of Social Security (INSS), Spain
 - The situation in the Netherlands, Abdellatif Maaroufi, Researcher, Consultant, CABO Center, The Netherlands
- The socio-economic status of Moroccan retirees in Germany, Rahim Hajji, Sociologist at Sachverständigenrat deutscher Stiftungen für Integration und Migration (SVR) GmbH, Germany
- The social security system in Great Britain, Alice Tligui, Consultant, Great Britain

13.00 → 14.30 : LUNCH

14.30 → 17.00 : Round Table 1 : RETIREES, BETWEEN INSTITUTIONS AND MOBILITY

Facilitator: Jamal Lahoussaine, President of the Migration and Development Association

- Ageing and immigration: the case of Moroccans living in France, Omar Samaoli, PhD in anthropology, Professor-researcher, Observatoire Gérontologique des Migrations en France, France
- The funeral rite of integration, between post mortem return and rooting, Yacine Chaib, sociologist, Regional Director of ACSE, a national agency for social cohesion and equal opportunities, Picardie, France
- The situation of Moroccan retirees in institutions for the elderly, Nadège Bartkowiak, Director of EHPAD, a facility housing the elderly, France
- Practices of mutual aid and recourse to institutions: what support for older migrants? Sylvie Carbonnelle, Socio-anthropologist, research group: «Ages, Lifetime, Ageing» and Centre de Diffusion de la Culture Sanitaire (asbl, non-profit organization), Institute of Sociology – Free University of Brussels, Belgium
- Moroccan veterans, forgotten by history or indigenous treatments and direct discrimination, Ali El Baz, Coordinator of ATMF, an association of North African workers in France, France

17.00 → 17.15 : REFRESHMENTS

17.15 → 18.30 : Round table 2 : WOMEN RETIREES: WHAT FEATURES ?

Facilitator: Souad Talsi, Member of the Working Group on Gender Approach and New Generations, CCME

- The ageing of Moroccan immigrants: what prospects? Fatima Mesdali, Socio-anthropologist, Head of the Unit for Women, Youth and Migration at the University Institute of Scientific Research (IURS), Morocco
- The ageing of Moroccan women and their access to rights, Abdellatif Maaroufi, Researcher, Consultant, CABO Center, The Netherlands
- Moroccan women in France at the age of retirement: current status and prospects of research, Fatima Ait Ben Lmadani, Sociologist, Project Manager at the CCME

➤ MAY 31, 2009

9.00 → 10.30 : Round table 3 :

LEGAL AND SOCIAL CONTEXT OF RETIREMENT IN MOROCCO

Facilitator: Mina Rhouch, Rapporteur of the Working Group on Gender Approach and New Generations, CCME

- The national survey on the elderly, Said Azemmam, Demographer, Centre for Demographic Studies and Research (CERED), High Commission for Planning (HCP), Morocco
- Prospective vision about the retirement system in Morocco, Thami Yahyaoui, Deputy Director of Insurances and Social Welfare, Ministry of Economy and Finance, Morocco
- Retirees between social care and resilience, Abdelkrim Belhaj, University Professor, Mohammed V University - Agdal, Rabat, Morocco
- Moroccan retirees: old and new profiles. What structures for a serene retirement? Soumaya Naaman Guessous, Sociologist, Professor at Hassan II University, Casablanca, Morocco
- Moroccan institutions and emigrant retirees, Mohamed Afifi, Strategy Director at the National Social Security Fund (CNSS), Morocco

10.30 → 11.00 : REFRESHMENTS

11.00 → 13.00 : PROCEEDINGS IN TWO PARALLEL WORKSHOPS :

Solidarity and innovative experiences: the work of associations

- Workshop 1

Facilitator: Najat Azmy, Member of the Working Group on Cultures, Education and Identities, CCME
Reporting: Abderrahim Errabai, President of the Association of Moroccan Retirees in France, France; Véronique Manry, Project manager at the CCME

- Workshop 2

Facilitator: Abdellah Samate, President of the Association of Moroccan Miners of Nord-Pas-de-Calais, France
Reporting: Nathalie Perrin, political scientist at the Center for Ethnic and Migration Studies, Liege, Belgium; Ahlame Rahmi, Project manager at the CCME

With the participation of:

Zineb Doulfikar, Director, Chibanis Association, France
Moncef Labidi, Director, Ayyem Zamen Social Café, France
Jamal Lahoussaine, President, Migration and Development Association, France-Morocco
Abdelouhab El Amri, President, Solid Association, The Netherlands
Mohamed Amri, Association des Anciens Travailleurs de Renault-Billancourt de l'Île Seguin (ATRIS), France
Abdelkader Amali, President, Association of Aged Moroccans of Tilburg, the Netherlands
Akka Ghazi, President, Association of Moroccan Retirees Abroad, Morocco
Mohamed Sayem, Consultant, SSR, a foundation of support for emigrants who return to their country of origin, Berkane, Morocco
Rachida El Idrissi, Project Manager, "Seniors without Borders" in Saint-Gilles, Belgium
Kjartan Sveinsson, Researcher-Analyst, Runnymede Trust, Great Britain
Abderrahim Errabai, President of the Association of Moroccan Retirees in France, France
Boualame Azahoum, social worker, President, El Ghorba Association, France

13.00 → 14.30 : LUNCH

14.30 → 16.00 : Round table 4 : CHALLENGES, ISSUES AND RECOMMENDATIONS

Facilitator: Abdelouahed Khouja, Secretary General of the Ministry of Employment and Vocational Training
Discussant: Mohamed Malki, Project manager, Accordages Association, France

With the participation of :

Abderrahim Errabai, rapporteur of Workshop 1
Nathalie Perrin, rapporteur of Workshop 2
Abdellatif Chaouite, sociologist, Chief editor of the journal: Ecarts d'identité
Omar Samoali, PhD in Anthropology, Professor-Researcher, Observatoire Gérontologique des Migrations en France, France

16H00 → 16H15 : REFRESHMENTS

16H15 : CLOSING SESSION :

Nouzha Skalli, Minister of Social Development, Family and Solidarity
Mohammed Ameer, Minister Delegate to the Prime Minister in charge of Moroccan Residents abroad
Driss El Yazami, President of the Council for the Moroccan Community Abroad (CCME)

ENVEJECER EN LA INMIGRACIÓN

¿ Qué estatuto y cómo sufragar los gastos de los Marroquíes que envejecen?



CASABLANCA
LOS DÍAS 30 Y 31 DE MAYO DE 2009

Seminario organizado en colaboración con :

Observatorio gerontológico de las migraciones en Francia

- Migración y desarrollo - Asociación de los jubilados marroquíes de Francia - Asociación de los mineros marroquíes del Nord-Pas- de- Calais
- Asociación Los Chibanis, Francia - Café social, Ayyem Zamen, Francia
- El Ghorba, Francia - Asociación Solid, Países-Bajos - El Salón de los Marroquíes de la tercera edad (MOS), Países-Bajos - Asociación de los Marroquíes de la tercera edad de Tilburg, Países-Bajos - Asociación de los Marroquíes jubilados del extranjero - Asociación de los antiguos trabajadores de Renault-Billancourt de l'Île Seguin

➤ 30 DE MAYO DEL 2009

➔ 08H30 : RECEPCIÓN PARTICIPANTES

9.00H10.00 : SESIÓN DE APERTURA

Sr. Jamal Rhmani, Ministro de Empleo y Formación profesional

INTRODUCCIÓN A LOS TRABAJOS: Sra. Amina Ennceiri, Presidenta del Grupo de trabajo "Enfoque género y nuevas generaciones", CCME

10H00 ➔ 10H15 : PAUSA CAFÉ

10H15 ➔ 13H00 : Primera sesión plenaria

Jubilados (as) marroquíes en Europa: contexto jurídico, instituciones y realidades sociales

Presidente : Sr. Bachir Hamdouch, Profesor en la Universidad Mohamed V, Fundación Hassan II para los Marroquíes residentes en el extranjero

- La seguridad social de los jubilados marroquíes en Europa desde el punto de vista de las legislaciones nacionales y convenios internacionales, Sr. Mohamed Benhssaine, Profesor de Derecho en la Universidad Abdelmalek Essâadi de Tetuán, Marruecos

- Los emigrantes marroquíes de la tercera edad en Francia, enfoque socio demográfico, Sr. Alain Rozenkier, Dirección de las investigaciones sobre el envejecimiento, Caja nacional de seguro de vejez (CNAV), Francia

- El estatuto jurídico de los jubilados marroquíes en Francia ante la discriminación indirecta, Sr. Zouhair Aboudahab, Doctor en Derecho, Abogado en el colegio de abogados de Grenoble, Francia

Los derechos de los ciudadanos marroquíes en el Sistema de Seguridad Social español :

- Introducción y planteamiento general, Sr. Fernando López Huerta, Secretario General del Instituto Nacional de la Seguridad Social (INSS), España

- Marco regulador de la protección : detalle de las prestaciones más relevantes, Sr. Antonio Vicente Combres, Asesor de la Secretaría General del Instituto Nacional de la Seguridad Social (INSS), España

- La situación en los Países Bajos, Sr. Abdellatif Maaroufi, investigador, centro CABO, Países Bajos

- El contexto socioeconómico de los jubilados marroquíes en Alemania, Sr. Rahim Hajji, Sociólogo en el Sachverständigenrat deutscher Stiftungen für Integration und Migration (SVR) GmbH, Alemania

- El sistema de la seguridad social en Gran Bretaña, Sra. Alice Tligui, experta, Gran Bretaña

13H00 ➔ 14H30 : PAUSA ALMUERZO

14H30 ➔ 17H00 : Mesa redonda 1 : LOS JUBILADOS, ENTRE INSTITUCIONES Y MOVILIDADES

Presidente: Sr. Jamal Lahoussaine, presidente de la asociación Migración y desarrollo

- Envejecer ante el riesgo de la inmigración: el caso de los marroquíes residentes en Francia, Sr. Omar Samaoli, Doctor en antropología, profesor-investigador, Observatorio Gerontológico de las Migraciones en Francia, Francia

- El rito funerario de integración, entre la vuelta post mortem y el arraigo, Sr. Yacine Chaib, Sociólogo, Director regional de la Agencia nacional para la cohesión social y la igualdad de oportunidades (ACSE) Picardía, Francia

- La situación de los jubilados marroquíes en los establecimientos para ancianos, Sra. Nadège Bartkowiak, directora de un establecimiento para personas mayores dependientes (EHPAD), Francia

- Prácticas de ayuda mutua y recursos ante las instituciones: ¿qué apoyo para los emigrantes de tercera edad? Sra. Sylvie Carbonnelle, Socio Antropóloga, grupo de investigaciones "Edades, Tiempo de vida, Envejecimientos" y Centro de Difusión de la Cultura Sanitaria, asociación sin ánimo de lucro, Instituto de Sociología - Universidad Libre de Bruselas, Bélgica

- Antiguos combatientes marroquíes, olvidados de la historia o tratamientos indígenas y discriminaciones directas, Sr. Ali El Baz, coordinador de la Asociación de los trabajadores magrebíes de Francia (ATMF), Francia

17H00 ➔ 17H15 : PAUSA CAFÉ

17H15 ➔ 18H30 : Mesa redonda 2: MUJERES JUBILADAS: ¿QUÉ ESPECIFICIDADES ?

Presidente: Sra. Souad Talsi, miembro del grupo de trabajo Enfoque género y nuevas generaciones, CCME

- El envejecimiento de las mujeres inmigrantes marroquíes: ¿qué perspectivas? , Sra. Fatima Mesdali, Socio Antropóloga, responsable de la unidad "mujeres, juventud y migración" en el Instituto Universitario de Investigación científica (IURS), Marruecos

- La vejez de las mujeres marroquíes y el acceso a los derechos, Sr. Abdellatif Mâaroufi, investigador, asesor, Centro CABO, Países Bajos

- Mujeres marroquíes en Francia en edad de jubilación: situación actual y perspectivas de investigación, Sra. Fatima Ait Ben Lmadani, socióloga, encargada de misión en el CCME

➤ 31 DE MAYO DEL 2009

9.00 ➔ 10.30 : Mesa redonda 3 : EL CONTEXTO JURÍDICO Y SOCIAL DE LOS JUBILADOS EN MARRUECOS

Presidenta : Sra. Mina Rhouch, ponente en el grupo de trabajo Enfoque género y nuevas generaciones, CCME

- La encuesta nacional sobre las personas de la tercera edad, Sr. Said Azemman, demógrafo; Centro de estudios y de investigaciones demográficas (CERED), Alto Comisionado del Plan (HCP), Marruecos

- Visión prospectiva del régimen de los pensionistas en Marruecos, Sr. Thami Yahyaoui, Subdirector de seguros y previsión social en el Ministerio de la economía y finanzas, Marruecos

- Los jubilados entre sufragar sus gastos sociales y la resiliencia, Sr. Abdelkrim Belhaj, Universitario, Universidad Mohamed V - Agdal, Rabat, Marruecos

- Los jubilados marroquíes: antiguos y nuevos perfiles. ¿Qué estructuras para una jubilación serena?, Sra. Soumaya Nâamane Guessous, socióloga, profesora en la Universidad Hassan II, Casablanca, Marruecos

- Las instituciones marroquíes ante los emigrantes jubilados; Sr. Mohamed Afifi, director de la estrategia en la Caja Nacional de la Seguridad Social (CNSS), Marruecos

10.30 ➔ 11.00 : PAUSA CAFÉ

11.00 ➔ 13.00 : TRABAJOS EN DOS TALLERES PARALELOS :

Solidaridad y experiencias innovadoras: la acción de las asociaciones

- Taller 1

Presidente : Sra. Najat Azmy, Miembro del grupo de trabajo, Culturas, educación e identidades, CCME

Ponentes : Sr. Abderrahim Errabaï, Presidente de la Asociación de los jubilados marroquíes en Francia, Francia; Sra. Véronique Manry, encargada de misión en el CCME

- Taller 2

Presidente: Sr. Abdellah Samate, Presidente de la Asociación de los mineros marroquíes del Norte- Pas- de- Calais, France

Ponentes: Sra. Nathalie Perrin, politóloga en el Centro de estudios de la etnicidad y de las migraciones, Lieja, Bélgica; Sra. Ahlame Rahmi, encargada de misión en el CCME

Con la participación de:

- Sra. Zineb Doulfikar, Directora, Asociación Les Chibanis, Francia
- Sr. Moncef Labidi, Director, Café social Ayyem Zamen, Francia
- Sr. Jamal Lahoussaine, Director, Asociación Migración y desarrollo, Francia-Marruecos
- Sr. Abdelouahab El Amri, Presidente, Asociación Solid, Países Bajos
- Sr. Abdelkader Amali, Presidente, Asociación de los Marroquíes ancianos de Tilburg, Países Bajos
- Sr. Akka Ghazi, Presidente, Asociación de los Marroquíes jubilados del extranjero, Marruecos.
- Sr. Mohamed Sayem, asesor, Fundación de apoyo a los emigrantes que retornan a su país de origen (SSR Berkane), Marruecos
- Sra. Rachida El Idrissi, responsable del proyecto « Seniors sin fronteras » en Saint-Gilles, Bélgica
- Sr. Kjartan Sveinsson, investigador - analista, Runnymede Trust, Gran-Bretaña
- Sr. Abderrahim Errabaï, Presidente de la Asociación de los jubilados marroquíes en Francia, Francia
- Sr. Boualam Azahoum, trabajador social, presidente, Asociación El Ghorba, Francia

13.00 ➔ 14.30 : PAUSA ALMUERZO

14.30 ➔ 16.00 : Mesa redonda final : DESAFÍOS, PROBLEMÁTICAS Y PISTAS DE ACCIÓN

Presidente: Sr. Abdelouahid Khouja, Secretario General del Ministerio de Empleo y Formación profesional
 Ponente : Sr. Mohamed Malki, jefe de proyecto, Asociación Accordages, Francia

Con la participación de :

- Sr. Abderrahim Errabaï, ponente del taller 1
- Sra. Nathalie Perrin, ponente del taller 2
- Sr. Abdellatif Chaouite, sociólogo, redactor en jefe de la revista *Ecarts d'identité*
- Sr. Omar Samaoli, doctor en antropología, profesor-investigador, Observatorio gerontológico de las migraciones en Francia, Francia

16H00 ➔ 16H15 : PAUSA CAFÉ

16H15 : SESIÓN DE CLAUSURA :

Sra. Nouzha Skalli, Ministro de Desarrollo social, de la familia y de la solidaridad
 Sr. Mohammed Ameur, Ministro delegado ante el Primer Ministro, encargado de la comunidad marroquí residente en el extranjero
 Sr. Driss El Yazami, Presidente del Consejo de la comunidad marroquí en el extranjero